

УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

ПОЖЕРТВНИ ВІСНУВАТИ БЕЗПОСЕРЕДНЬО ДО ЗУАДК У ФІЛАДЕЛФІ: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, P. O. BOX 1661, PHILADELPHIA 5, PA.

Загальні збори Об'єднання Американсько-Українських Ветеринарних Лікарів

У суботу, 24-го грудня 1962 року відбулися в Шикаго, в приміщенні Т-ва „Самопоміч“ 13-ї річни загальні збори Об'єднання Американсько-Українських Ветеринарних Лікарів. На збори наспіли привітати від українських установ і від колег. Від спорідненої за професією організації — Іллінойського Відділу Українського Лікарського Товариства Північної Америки збори вітав голова Відділу д-р Іван Данишин. До Президії зборів увійшли почесний голова Об'єднання проф. д-р І. Розгін, д-р Євген Богачевський, д-р В. Дроботський, д-р А. Шпур. Зборами проводив д-р І. Вілкурський, а секретаріював д-р Я. Данишин. На зборах була присутня 21 особа. 31 колег з терену

Шкільні діти в Брукліні — на ялинку дітям залишенців в Європі

Як попередніх літ, так і цього року діти, згуртовані в СУМА і Українській Школі в північному Брукліні не забули за своїх братів і сестер, які ще і по сьогодні перебувають по таборах в Європі. Діти, хоч ще не дуже великі, з правдивим захопленням і терпеливістю збирали пожертви, щоб на час пісноті різдвяний давунок дітям залишенців в Європі. Протекторат над збіркою обійняв Центральний Комітет Об'єднаних Організацій північного Брукліна. Батьки зі СУМА і Ветеринарної Школи вчать своїх дітей любити і не забувати про своїх сестер і братів, котрим доля не дозволила виїхати за океан і жити кращим нормальним життям.

Збирали такі діти: Цюпа Олександр, Цюпа Марія, Качмарська Віра, Суол Марія, Польна Наталя, Яшук Оля, Рибіцька Юлія, Кузуб Анета, Слабійський Ігор. Батьки зі СУМА і Ветеринарної Школи вчать своїх дітей любити і не забувати про своїх сестер і братів, котрим доля не дозволила виїхати за океан і жити кращим нормальним життям.

На головний редактор журналу „І. Л.“ перебрано д-ра Р. Барановського. У програму нарад увійшли організаційні справи, при чому на перше місце висуваються питання ПП-го З'їзду Українських Ветеринарних Лікарів, що відбудеться в 1963 році у Клівленді під гаслом відзначення 50-ліття від заснування т-ва українських студентів ветеринарної медицини у Львові „Ватра“ і спрва „оганізування Наукової Конференції з ветеринарною тематикою в рамках НТШ або УВАН в 1964 році.

Односторонньо прийнято постанову про надання почесного членства двома колегами-сеньйорам, членам ОАУВЛ, а саме д-рові Євгенові Суховерхову в Німеччині, колишньому основнику і першому голові т-ва „Ватра“ у Львові та д-рові Юстапові Дуткевичеві у Дитройті, основникові т-ва „Ватра“ та членові тодішньої Управи.

Належно оцінюючи важливість праці українських науковців у Сарселі (Франція), що на сторінках Енциклопедії Українознавства поширюють у світі об'єктивну наукову правду про Україну, учасники Загальних Зборів передали збірку датків на потреби Наукового Товариства ім. Шевченка у Сарселі. Збірка дала 100 доларів. Відпіванням національного гімну закінчено загальні збори. Р. Б.

Остерігаються проти газардової їзди

Шикаго. — Крайова Рада ку з Новим Роком може згадати передбачає, що в нуті від 420 до 480 осіб, як автокатастрофах під час режні під час їзди та будуть

хати в п'яному стані з незволеною швидкістю. Під час різдвяних канікул згинуло в автокатастрофах 646 осіб; в пожежах згинуло 121 осіб, а в інших нещасливих випадках 129, отже разом — 889 осіб. Жертви поразовани від 6-го до 11-го грудня до півночі з нічирка на середі.

Будьте і Ви гостем величавого відзначення



АВТОМАТИЧНИЙ ЕЛЕКТРИЧНИЙ ВИПАРНИК
Із металісткою одного гальона, сильної конструкції, відпорний на високу гарячу, дуже зручний та практичний. Вилучається автоматично та є гарантований компанією.



Прекрасний порцеляновий ПОЛУМИСКОК
Із прецізно нафарбованими орнаментами, ідеальний для спеціальних родинних відзначень та оказій. Велич: 18" x 14 1/2". (Піштоно не пересидяється)

Дирекція щадничо-позичкової Спільки „Трайидент“ запрошує всіх щиро і щиро до участі у святкуванні цієї відомої української родинної щаднички. Час святкування починається із дня 17-го грудня та триватиме до 2-го лютого 1963 року. Відзначаючи довгий період тісної співпраці із своїм членством Дирекція придбала цілий ряд ЦІННИХ ДАРУНКІВ, що роздаватимуться при вкладі \$250.00 до існуючого konta чи при відкритті такої ж сумою нового konta. Це відноситься так до активного членства, як також до бажаних стати членами. Залучається вільний вибір дарунків, але, нажалі, тільки ОДИН ДАРУНОК для члена! Під час святкування буде влаштована цікава виставка, що з'ясуватиме важливіші події із життя щаднички та її членів-підприємців на протязі 1913 року, тобто року заснування.



ІМПОРТОВАНА СТОЛОВА СКАТЕРТЬ
в різних кольорах із відповідними до неї серветками. Розмір: 52 x 72. Комбінація бавовни із рійном. Факшне вишивання, легко перуться.

TRIDENT... Trusted by thousands with savings.



Щадничо-позичкової Спільки „ТРАЙДЕНТ“!

Вложіть \$250.00 до Вашого konta або відкрийте нове Konto тою сумою та ВИБЕРІТЬ СОБІ ДОВІЛЬНИЙ ІЗ ВИЧИСЛЕНИХ В ДОЛІНІ ДАРУНКІВ:



ПОСУДИН-МИСКИ
Із декоративної сталі. Місткість 1-2-3 літри. Дуже практичні для миття розчужу під пещино, для переконання жарів у холодній т. п. Легко відмивається від товщі. Ідеал для господарки.



ТЕРМУСОВІ ГОРЯЧКА-ЧАШКИ
Із відповідними грубими скляними, Впереду цілком годинами бажану температуру, так гарячу, як і холодну. Атрактивні своїм зовнішнім дуже природним матовим вишиванням.



ЕЛЕКТРИЧ. БУДИЛЬНИК
марки Джеренал Електрик. Дуже точний та певний. Не потрібно накручувати. Давно навіть через 45 хвилин, якщо його не вилучити. Величина: 3 1/2 дюйма та 3 1/2 дюйма. Дуже практичний.

4 1/2 %



СТОЯК ДЛЯ ЖУРНАЛІВ
та часописів із викиненого горіхового дерева. Вигідний, легкий та зручний! Складається, — і тому дуже практичний при щоденному житті. (Піштоно не вилучається)

TRIDENT SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
1935 W. 51ST STREET, CHICAGO 9, ILL. PRespect 8-5800

До наших Членів і Симпатиків!

Простімо дуже взяти масову участь у футбольних змаганнях

УСН НЬО ЙОРН — Грецький С. Н.

за ЧАШУ ЗДА, в неділю, 30-го грудня 1962 р.

в год. 2:00 по пол. на грнці УКРАЇНСЬКОГО СПОРТОВОГО МАЙДАНУ. І в цей спосіб дати повну моральну підтримку нашій дружній учній важких і рішальних змаганнях.

УПРАВА УСН-у

КРУЖОК ПРИЯТЕЛІВ ПЛАСТУ

в НЬОАРКУ, Н. Дж. запрошує все Громадянство на

Традиційні КАРНАВАЛОВІ ВЕЧЕРНИЦІ

в суботу, 2-го лютого 1963 року в УКРАЇНСЬКІЙ ЦЕНТРАЛІ в НЬОАРКУ.

Оркестра: Б. ГІРНАКА. Вступ: \$3.00

ПРЕЗЕНТАЦІЯ ДЕБЮТАНТОК

Інформація в справі презентації дебютанток подає: п-ні Августина ХОМА, 187 Parker Avenue, Maplewood, N. J. Телеф.: SO 3-5348. Місця при століках просимо замовляти у: „ГОВЕРДІ“, 203 Springfield Avenue, Newark, N. J. Телеф.: MA 3-6248

Т-во Українських Інженерів Америки, Відділ ДІТРОИТ

ЗИМОВИЙ РАВТ

в суботу, 2-го лютого 1963 р.

в БАЛЕТІВІ ЗАЛІ VETERANS MEMORIAL BLDG., 151 W. Jefferson — Detroit, Michigan.

Початок РАВТУ — год. 8:00 ввечері.

ПРЕЗЕНТАЦІЯ ДЕБЮТАНТОК

год. 9:30 ввечері.

Зголошення дебютанток листоно: 20021 Maskay, DETROIT 34, Mich. Телеф.: 892-3115

АРКАДІЯ ОЛЕНСЬКА-ПЕТРИШИН

ВИСТАВА ОБРАЗІВ

3-19 січня 1963 р.

BODLEY GALLERY, 223 E. 60th Street, N.Y.C.

ТІЛЬКИ \$4.40 за 1,000 з пересилкою

ВІЗИТОВІ КАРТКИ (BUSINESS CARDS)

Зміст і належність прошу салти

ROMAN IWANYUKY 2883 Wilkinson Avenue BRONX 61, N. Y.

ПОЩО ТРАТИТИ ЧАС НА ПИСАННЯ АДРЕС?

ПЕЧАТКА

АДРЕСОВА з ліній з пересилкою — \$2.00

ТІЛЬКИ 2 ДОЛ.

ГУМОВІ І МЕТАЛЕВІ (SEALS) — виробляє — ROMAN IWANYUKY 2883 Wilkinson Avenue BRONX 61, N. Y. Телефон: адець: TA 3-8407 ввечері: UN 3-2035

ТІЛЬКИ 2 ДОЛ.

ГУМОВІ І МЕТАЛЕВІ (SEALS) — виробляє — ROMAN IWANYUKY 2883 Wilkinson Avenue BRONX 61, N. Y. Телефон: адець: TA 3-8407 ввечері: UN 3-2035

ГУМОВІ І МЕТАЛЕВІ (SEALS) — виробляє — ROMAN IWANYUKY 2883 Wilkinson Avenue BRONX 61, N. Y. Телефон: адець: TA 3-8407 ввечері: UN 3-2035

ГУМОВІ І МЕТАЛЕВІ (SEALS) — виробляє — ROMAN IWANYUKY 2883 Wilkinson Avenue BRONX 61, N. Y. Телефон: адець: TA 3-8407 ввечері: UN 3-2035

ГУМОВІ І МЕТАЛЕВІ (SEALS) — виробляє — ROMAN IWANYUKY 2883 Wilkinson Avenue BRONX 61, N. Y. Телефон: адець: TA 3-8407 ввечері: UN 3-2035

ГУМОВІ І МЕТАЛЕВІ (SEALS) — виробляє — ROMAN IWANYUKY 2883 Wilkinson Avenue BRONX 61, N. Y. Телефон: адець: TA 3-8407 ввечері: UN 3-2035

ГУМОВІ І МЕТАЛЕВІ (SEALS) — виробляє — ROMAN IWANYUKY 2883 Wilkinson Avenue BRONX 61, N. Y. Телефон: адець: TA 3-8407 ввечері: UN 3-2035

ГУМОВІ І МЕТАЛЕВІ (SEALS) — виробляє — ROMAN IWANYUKY 2883 Wilkinson Avenue BRONX 61, N. Y. Телефон: адець: TA 3-8407 ввечері: UN 3-2035

ГУМОВІ І МЕТАЛЕВІ (SEALS) — виробляє — ROMAN IWANYUKY 2883 Wilkinson Avenue BRONX 61, N. Y. Телефон: адець: TA 3-8407 ввечері: UN 3-2035

ГУМОВІ І МЕТАЛЕВІ (SEALS) — виробляє — ROMAN IWANYUKY 2883 Wilkinson Avenue BRONX 61, N. Y. Телефон: адець: TA 3-8407 ввечері: UN 3-2035

ГУМОВІ І МЕТАЛЕВІ (SEALS) — виробляє — ROMAN IWANYUKY 2883 Wilkinson Avenue BRONX 61, N. Y. Телефон: адець: TA 3-8407 ввечері: UN 3-2035

ГУМОВІ І МЕТАЛЕВІ (SEALS) — виробляє — ROMAN IWANYUKY 2883 Wilkinson Avenue BRONX 61, N. Y. Телефон: адець: TA 3-8407 ввечері: UN 3-2035

ГУМОВІ І МЕТАЛЕВІ (SEALS) — виробляє — ROMAN IWANYUKY 2883 Wilkinson Avenue BRONX 61, N. Y. Телефон: адець: TA 3-8407 ввечері: UN 3-2035

16-го ЛЮТОГО 1963 р. у великій залі МАНГЕТТЕН СЕНТЕР.

при 34-й вул. і 8-й Евєні в НЬО ЙОРКУ

ВІДБУДУТЬСЯ —>

ВЕЧЕРНИЦІ „ЧЕРВОНОЇ КАЛИНИ“

Як щороку, відбудеться на них — ПРЕЗЕНТАЦІЯ ДЕБЮТАНТОК, започаткована й заініційована саме Вечерницями „Червоної Калини“.

Зголошення ВП. ДЕБЮТАНТОК приймас вже тепер:

ЛИСТОВНО:

ВП. Пані ХРИСТИНА НАВРОЇЧКА 89-22 Springfield Blvd. — Queens Village 27, L. I. Tel.: SP 6-0336

або ОСОБИСТО:

кожної п'ятниці, в год. 6:30-7:00 ввеч. в домі „ІЛІАСТУ“, при 144 Second Ave., New York, N. Y. — Tel.: VU 2-4530

Увага! Шикаго!

Повідомляємо всіх Членів ОСЕРЕДКУ ім. М. ПАВЛУШКОВА в ШИКАГО, що

у вівторок, 1-го січня 1963 р.

в год. 2:00 по пол. в Домі СУМА відбудуться

РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ нашого ОСЕРЕДКУ.

ЗА УПРАВУ М. ЛУЩАК — голова П. ГНАТІВ — секретар

ПОВІДОМЛЕННЯ Д-р Остап БАРАН

1-го СІЧНЯ 1963 року

— переносить лікарську ординацію — до свого дому:

219 East 12th Street — між 2-3 Євєніями NEW YORK CITY

ГОДИНИ ПРИЙНЯТЬ: від понед. до п'ятниці — 1-3; 4-7 субота — 10 ранку до 3 по пол.

Tel.: CA 8-8560

ПРАЦЯ
HELP WANTED MALE
VENDING MACHINE OPERATOR
Автоматичний Snack Bar. Вимагається лавсанова вода. Довідки праці. Вимагана оградність. Минулість механіка при будівництві. Знаменита нагода для доброго влаштування для відповідного чоловіка. Тел. від середи до неділі: DE 8-2521

GRINDER
Centerless Machine Operator. Мусить мати досвід. Добра платя, постійна праця. Голосяться до:
L & M PRECISION CORP.
23-33 Astoria Blvd., L.I.C.

HELP WANTED — FEMALE
ЖІНКА
що говорить по-англійськи. Співачка на місці, пошта відповідей, опція над спараліжованою жінкою в кризі. Звичайне навіщення, 5 або 6 днів. \$65.00 — \$78.00.
Кликути: TW 8-7743

RESTAURANT
GRIPSHOLM RESTAURANT Inc.
324 East 57th Street
NEW YORK 22, N. Y.
PL 9-6260
Найліпша шведська печеня SMORGASBORD.
Перекуски — Коктейлі — Обіди
Відкрито кожного дня.

Yorkville's — приємне місце зустрічей
НАЙКРАЩА ЕВРОПЕЙСЬКА КУХНЯ.
Щоденно вечері: **ТАНЦІ І ПРОГРАМА.**
Nick Averano і його оркестр. Philip Victor, віртуоз акордіон та відомий співак Sigrid і баритон Jay Gaynor.
Student Prince
За резервцією прошу телефонувати AT 9-8230
і питатися за BETTY.
(Порядком Cafe Wienecke)
207 East 88th Street — NEW YORK, N. Y. — бл. 3rd Ave.

ПАЧКИ-ДАРУНКИ ДО СССР
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, Inc.
(Licensed by VNESHPOSILTORG)
ЦЕНТРАЛІ:
1530 BEDFORD AVENUE — BROOKLYN 16, New York
Tel: IN 7-5522
Доставка пачок **ГАРАНТОВАНА**, а також підпис відборця. Для вигоди клієнтів при крамничих наших фірм **ВЕЛИКИЙ РІЗНЮРОДНИЙ** вибір товарів найкращої якості.
Фірма відкрита: **ЩОДЕННО** від 9:00 ранку до 6:00 вечора; в **СУБОТИ І НЕДІЛІ**: від 9:00 ранку до 4:00 по полудні.
НАШІ ВІДДІЛИ:
BROOKLYN, N. Y. — 1530 Bedford Avenue
NEW YORK 3, N. Y. — 78 Second Avenue
NEWARK, N. J. — 314 Market Street
SOUTH RIVER, N. J. — 46 Whitehead Avenue
UTICA, N. Y. — 963 Bleeker Street
CONHOES, N. Y. — 13 Sargent Street
FARMINGDALE, N. Y. — Freewood Acres
PHILADELPHIA 23, Pa. — 631 W. Girard Avenue
ALLENSTOWN, Pa. — 126 Tilghman Street
ROCHESTER 5, N. Y. — 558 Hudson Avenue
LOS ANGELES 4, Calif. — 107 So. Vermont Avenue
CHICAGO 22, Ill. — 1241 No. Ashland Avenue
BALTIMORE 31, Md. — 1900 Fleet Street
DETROIT 12, Mich. — 11601 Jos. Campau Avenue
HARTFORD 6, Conn. — 643-47 Albany Avenue
SPRINGFIELD, Mass. — 69 Sterling Street
JERSEY CITY, N. J. — 303 Grove Street
SYRACUSE, N. Y. — 1409 W. Genesee Street
CLEVELAND 13, Ohio — 1028 Kentworth Avenue
HAMTRAMCK, Mich. — 11339 Jos. Campau Avenue
IN 7-6465
OR 4-1540
MI 2-2452
CL 7-6320
RE 2-7476
FE 7-2727
PO 9-4507
Area Code 215
BA 5-4210
DU 3-5550
HU 6-2818
DI 2-4240
TO 8-0298
CH 7-5164
RE 4-4442
HE 5-6368
HA 2-5386
PR 1-0696
TO 9-3980

НЮЙОРКСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС
на німецькі спеціальності
SCHALLER & WEBER
— ДІМ ЯКОСТЕЙ —
• РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ •
• КОВБАСКИ • ПІШКИ •
ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ
In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) — TR 9-3047
In RIDGEWOOD: 56-54 Myrtle Avenue — VA 1-7068
In ASTORIA: 28-28 Steinway Street — AS 4-3210
In HEMPSTEAD: 310 Front Street — IV 3-5540
In FLUSHING: 41-06 Main Street — HI 5-2552
In JACKSON HEIGHTS: 82-10 37th Avenue — DE 5-1154

Увага! ДЖЕРЗІ СІТІ й ОКОЛИЦІ! Увага!
УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ
"DELICATESSEN ROSA-LY"
2816 HUDSON BLVD. — JERSEY CITY, N. J. Tel: 795-4243
подає до відома своїх клієнтів та всього Українського Громадянства, що з нагоди СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВОГО РОКУ
приймає ЗАМОВЛЕННЯ на приготування святкових СТРАВ та ПИВІВ. Поручаємо на СВЯТІ ВЕЧІР сніданок після СТРАВИ.
На РІЗДВІНІ СВЯТА та НОВИЙ РІК
НОВІСТЬ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ! — СЕНСАЦІЯ!
— ПЕЧЕНІ ПОРОСЯТА! —
а також БАБКИ, НАМІШКИ та різного роду ЗАВІВАНІНКИ.
Замовляйте передчасно ОСОБИСТО або ТЕЛЕФОНІЧНО.
Власники:
Розалія БОГАЦЬКА та Лідія ВЕЛИЧКОВСЬКА

BUSINESS OPPORTUNITY
УВАГА
Ідеальне для Організації, або Клубів,
МІСЦЕ на ПРИНІПТІ,
БАРА. ЛАНСЕНС.
Засновано 40 років тому. Свіжо відновлено. Досконале купно.
— СПИШІТЬ —
Телефон власника:
AS 8-9813

REAL ESTATE
Модерний ДІМ з цегли, 3 роки старий, 4 спальні, підвал, кухня і ланічка. Разом з хатою гараж і сарай з пивницею та з меблями. Ціна \$20,000. Пишати на адресу: Прокон ШІХТА R. R. 3 Box No. 353-A Goshen, Ind.

17-анарт. ДІМ, мармурові сходи, нове оздоблення, орієнтація. Прихід \$18,000.
2-рол. муров., оліва, площа 50 x 96, 2 гаражі. \$29,900.
С багаті іншіх ДОМІВ.
MARATHON
31-87, — 32nd St., Astoria, L. I.
YE 2-3550
Питати: мр. ФІРЧУК Остап.

PLUMBING AND HEATING REPAIRS
and NEW INSTALLATIONS.
(Нью Йорк і околиці).
GR 3-0037
(по год. 8:00 вечора).
New York.

Хоч Об'єднані Нації схвалили, що в 1956 р. міжнародну торговельну угоду проти несправності в торгівлі людьми, проте в Сауді Аравії та Ізраїлі на Арабському півострові все ще торгівля несправностями не припинилася. Подорожчальні тільки цині. Дівчина 10-15 років коштувала раніше в столиці Сауді Аравії Ель-Ріад 120-160 дол.

PIZNE
UKRAINIAN FURRIER
Stephen Kopiec



MANUFACTURER OF FINE FURS
259 West 30th Street
NEW YORK 1, New York
3rd floor — Bet 7 & 8th Ave
1 Block from Penn. Station
Phone: CHickering 4-0613
WOMAN'S BEST FRIEND — FURS —
We carry all types — COATS JACKETS — STOLEs, etc.
We also make to ORDER — REPAIR — REMODEL — STORAGE.

тепер коштів 2,000 до 2,400. За мужику платять 750 і вище до двох тисяч. Найкращі 200 дол. вказали на тіх найбільш торгівців немає. Державні власті Сауді Аравії сприяють цьому торгівлі.
REAL ESTATE
ПРОДАЖ ДОМІВ в АСТОРІ.
2-3-6-род. і більші, муровані доми. Ціна від \$20,000 вгору.
ACTION REALTY
34-05 Broadway
Astoria, Long Island, N. Y.
Tel: AS 8-1880
Питати: Mr. D. Kulynych

ОДИНОКІ, ОРИГІНАЛЬНІ, ІМПОРТОВАНІ З ПОЛЬЩІ
СВІТОВОЇ СЛАВИ ГОРІЛКИ ЛІКЕРИ
Найкращого ГАТУНКУ
Виборова 5.99*
ГОРІЛКА, 100 pl. 5th
Незрівняного АРОМАТУ трави з Віловей
Зубрівка 6.77*
Вісон ГОРІЛКА, 100 pl. 5th
З найліпшого ЖИТЯ, дозрівала роками в бочках по вині
Старка 6.99*
Old RYE WHISKEY, 100 pl. 5th
Традиційний польсько-литовський НАПІТОК на меді і коринні
Крупник 7.27*
Honey LIQUEUR, 80 pl. 5th
На вишніх ВИШНЯХ докочана
Вишнівка 6.60*
CHERRY Cordial Dry, 80 pl. 5th
*Ціни в стейт Нью Йорк. В інших стейтах залежно від місцевого податку.
Жодне тих імпортованих з Польщі напійків у наших місцевих складах з напійками, барах і таварнах. Якщо їх ще не мають, пришліть нам назву і адресу підприємства, а Ваші улюблені напійки будуть їм доручені.
До набути в стейтах: New York, New Jersey, Connecticut, Massachusetts, Maryland, Pennsylvania, California, Florida, Washington, D.C.
IMPORTER:
PARK, BENZIGER & CO., Inc.
75 West Street — NEW YORK 6, N. Y.
DISTRIBUTORS:
F & A DISTRIBUTORS
235-241 West First St.
Bayonne, N. J.
HE 6-8500, MI 2-4865
CAPITOL DIST. CORP.
30-35 Thompson Ave.
Long Island City 1, N. Y.
EX 2-5600
FLAGSTAFF LIQ. CO.
536 Fayette St.
Perth Amboy, N. J.
BI 3-3600
CHAS. J. NULTY
654 Tolland St.
E. Hartford, Conn.
BU 9-6845

ВИБОРОВА
ГОРІЛКА, 100 pl. 5th
Незрівняного АРОМАТУ трави з Віловей
Зубрівка
Вісон ГОРІЛКА, 100 pl. 5th
З найліпшого ЖИТЯ, дозрівала роками в бочках по вині
Старка
Old RYE WHISKEY, 100 pl. 5th
Традиційний польсько-литовський НАПІТОК на меді і коринні
Крупник
Honey LIQUEUR, 80 pl. 5th
На вишніх ВИШНЯХ докочана
Вишнівка
CHERRY Cordial Dry, 80 pl. 5th
*Ціни в стейт Нью Йорк. В інших стейтах залежно від місцевого податку.
Жодне тих імпортованих з Польщі напійків у наших місцевих складах з напійками, барах і таварнах. Якщо їх ще не мають, пришліть нам назву і адресу підприємства, а Ваші улюблені напійки будуть їм доручені.
До набути в стейтах: New York, New Jersey, Connecticut, Massachusetts, Maryland, Pennsylvania, California, Florida, Washington, D.C.
IMPORTER:
PARK, BENZIGER & CO., Inc.
75 West Street — NEW YORK 6, N. Y.
DISTRIBUTORS:
F & A DISTRIBUTORS
235-241 West First St.
Bayonne, N. J.
HE 6-8500, MI 2-4865
CAPITOL DIST. CORP.
30-35 Thompson Ave.
Long Island City 1, N. Y.
EX 2-5600
FLAGSTAFF LIQ. CO.
536 Fayette St.
Perth Amboy, N. J.
BI 3-3600
CHAS. J. NULTY
654 Tolland St.
E. Hartford, Conn.
BU 9-6845

ВИНА І ЛІКЕРИ імпортовані і тутешні
мас на склади
Olympia Liquors Inc.
82 East 4th St. — New York, N. Y.
FREE DELIVERY. Tel. GR 5-8528

TIFFORD and MAGNAVOX — рекомендують
ЧУДОВІ ТЕЛЕВІЗІЇ
Через 50 років Громадянство було вдоволене з купна наших меблів. Тепер з гордістю пропонуємо великий вибір найкращих виробів ТЕЛЕВІЗІЙ.
Питайте за нашими НИЗЬКИМИ, низькими цінами!
Огляньте наш великий вибір меблів, хатніх знаряд, машин до прання і холодильників та хатніх устаткування.
3 РОКИ ГАРАНТІЇ
ЛЕГКІ УМОВИ СПЛАТИ. — СПЛАТИ ДО 3 РОКІВ.
Tifford Furniture & Appliances
Ave. "A" & 10th Street — N. Y. C. — OR 3-3480
Ave. "A" & 7th Street — N. Y. C. — OR 3-3483

американської війська у Франції. Коли більшість хотіли вислати його до інституту іспанської школи, він відмовився, зібрав з ними та зголосився до французької військової властей, пропонуючи їм свою службу в розвідці. На доказ свого досвіду в цій справі — він покликався на

ДО ВИНАЙМУ
MANHATTAN — West Side 83rd 40 W.
До винайму свіжо відновлений 1½ — 2-кімнатний АПАРТАМЕНТ.
Близь Central Park West. Висхід від сходу. Голоситься до п. Сема до год. 4:30 до пол. Вечорами кликути цілий тиждень: TR 7-3384

JOSEPH RUTKOSKI WINES & LIQUORS
"When your spirits are low"
Комплетний склад домашніх та імпортованих вин і лікерів. Холоситься до СВЯТА. Замовляйте на СВЯТА тепер. Оплаковане на дарунок від пилини до пачки". Додається на всі нагоди.
Кликути: SUNset 5-2644
2184 Merrick Road
Bellmore, L. I.
— ЕНТУЗІЯСТИ ЛЕПАТ —
Ваша головна квартира
JOE RITTER SKI SHOP
1846 BROADWAY
(between 60th & 61st Streets)
Великий вибір лететарського апарату і одягу. Всі оплати тур, щоденно, тижнево, вкл. інструкції. ВИПОЗИЧЕННЯ — черепи, дерев'яні і металеві лещата.
JU 2-2833

GOSMOS PARCELS EXPRESS Corp.
(LICENSED by VNESHPOSILTORG)
Ввічливо повідомляємо всіх наших давніх клієнтів і багатьох нових, що тепер вислають через нашу фірму, що достава пакунків до СССР продовжується.
Масо уповноваження ВНЕШПОСИЛОТОРГУ продовжувати висилку пакунків, за які ми гарантуємо доставу і то дуже шкору.
Всі наші відділи мають великий вибір товарів (текстильні, шкіра і т. д.), по дуже сприятливих цінах. Наші відділи, подані вище, дають найліпшу обслугову та спеціальну увагу до кожного клієнта.
NEW YORK 3, N. Y. — 39 Second Ave. Phone AL 4-5456
NEW YORK 11, N. Y. — 135 — W. 14th St. CH 3-2583
BROOKLYN 11, N. Y. — 370 Union Ave. EV 4-4952
BROOKLYN 7, N. Y. — 600 Sutter Ave. DI 5-8808
IRVINGTON 11, N. Y. — 762 Springfield Ave. ES 2-4885
PATERSON 1, N. J. — 99 Main Street. MU 4-4619
VINELAND, N. J. — West Landis Ave. (Gr. Orth. Club Bldg.)
Відділ у Vineland відкритий тільки у п'ятні, суб. і неділі.
LAKEWOOD, N. J. — 126 — 4th Street. FO 3-8565
NEW HAVEN, Conn. — 509 Congress Ave. LO 2-1446
PITTSBURGH 3, Pa. — 1015 E. Carson St. HU 1-2750
CLEVELAND 13, Ohio — 904 Literary Road. TO 1-1088
YOUNGSTOWN 3, Ohio — 21 — 5th Avenue. RS 3-0440
WORCESTER, Mass. — 174 Millbury St. SW 8-2868
HAMTRAMCK, Mich. — 11333 Jos. Campau. TO 7-1575
CHICAGO 22, Ill. — 2222 W. Chicago Ave. BR 8-6966
CHICAGO 8, Ill. — 3212 S. Halsted Street. WA 5-2787
SAN FRANCISCO, Cal. — 2076 Sutter Street. FI 6-1576
NEWARK 3, N. J. — 428 Springfield Ave. BI 3-1797
PHILADELPHIA 23, Pa. — 530 W. Girard Ave. PO 5-5892
WATERBURY, Conn. — 6 John Street. PL 8-6766
GRAND RAPIDS, Mich. — 606 Bridge St. N. W. OL 8-2256
DETROIT, Mich. — 7300 Michigan Avenue. VI 1-3355
PASSAIC, N. J. — 176 Market Street. GR 2-6387
ATHOL, Mass. — 61 Mt. Pleasant Street. CH 9-6245
LOS ANGELES 22, Calif. — 960 So. Atlantic Blvd. AN 1-2994
BOSTON 18, Mass. — 271 Shawmut Avenue. LI 2-1767
BUFFALO 6, N. Y. — 332 Fillmore Avenue. TL 6-2674
HARTFORD, Conn. — 132 Franklin Avenue. CH 6-4724
YONKERS, N. Y. — 235 Nepperhan Avenue. GR 6-2781
Відкрито: від СЕФЕЛІ до П'ЯТНИЦІ — год. 9-9 веч.
в СУБОТИ: 10-9; в НЕДІЛЮ: 1-6 веч.

ЗВИЩЕНІ ДИВІДЕНДИ!
4%
річно
КРЕДИТОВАНЕ,
АБО ПЛАТНЕ
2 РАЗЕ В РІК.
Починаючи 1-го липня 1960 р.
• Ощадності, забезпечені до \$10,000.
• Гроші, одержані до 15-го ГРУДНЯ 1962 року, будуть процентувати нові дивіденди від 1-го ГРУДНЯ.
• Радо приймемо нові конта, від \$1.00 вгору.
IRVING SAVINGS and LOAN ASSOCIATION
126 MARKET ST. (6th MAIN) PATERSON, N. J.
Відкрито ЩОДЕННО — від 9-01 рано до 3-01 по полудні.
Також у П'ЯТНИЦІ — від 6-01 до 8-01 вечора
ДЛЯ ВАШОЇ ВИГОДИ:
ОЩАДНОСТЕВІ КОНТА — РІЗДВІНІ ОЩАДНОСТІ — ВАКАЦІЙНІ — ГІПОТЕЧНІ ПОЗИЧКИ — ПОЗИЧКИ НА ПОЛІПШЕННЯ ДОМУ — ПОДРОЖОЖНІ ЧЕКИ — ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ — ПРИЙМАННЯ РАХУНКІВ ЗА ГАЗ, ЕЛЕКТРИКУ І ТЕЛЕФОН — ВОГНЕПРИВАЛІ СКРИНЬКИ.

ARKA Company
48 E. 7th St.
Tel: GR 3-3550 New York City
Найновіша велика ПЛАТІВКА — „НАШІ КОЛІДИ“ — (з Голландії) Віз. хор М. Антоновича. — Ціна \$4.95.

HELEN'S BRIDAL SHOP
132 Branford Place
NEWARK 3, New Jersey
(n. High St. & Springfield Ave.)
• ПІДВІСНІ СУКНІ
• СУКНІ ДЛЯ ДРУЖОК
• ГРАДУАЦІЙНІ СУКНІ
• ВЕЧІРНІ
Всі сукні виношуються на замовлення на місці.
Голоса МАТУШЕНСЬКА
Tel: Market 3-1880

Lytwyn & Lytwyn
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуговує ПІРА І ЧЕСНА
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
801 SPRINGFIELD AVENUE
NEWARK, N. J.
IRVINGTON, N. J.
ESsex 5-5555

John KOWALCHYK
129 GRAND STREET
(Cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Te. Henderson 4-5131

Петро ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в
BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контрольована температура
Модерна каліція до устатку
ДАРОМ.
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Te. Orchard 4-2568

Theodore WOLININ, Inc.
Директор
Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel: GR 3-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА.